

Ezra

Pound

CANTO XLV

CON USURA

Con usura no hay hombre que tenga casa de buena piedra
 cada trozo de fino corte y bien ajustado
 para que el diseño pueda taparles la cara
 con usura
 no hay hombre que tenga un paraíso pintado en el muro de su iglesia
 harpes et luthes
 o donde una virgen reciba el mensaje
 y un halo se proyecte desde la incisión,
 con usura
 no contempla tal Gonzaga sus vástagos y concubinas
 no se pinta un cuadro para que perdure y comparta la vida
 sino para venderlo y venderlo sin tardanza
 con usura, pecado contra naturaleza
 es tu pan ya siempre de jirones rancios
 es tu pan árido como papel
 sin trigo de montaña ni harina robusta
 con usura la línea se engruesa
 con usura no hay clara demarcación
 y el hombre no halla lugar para su casa.
 Se aleja de la piedra al tallador de piedra
 se aleja al tejedor de su telar

CON USURA

no llega lana al mercado
 no depara ganancia la oveja con usura
 Usura es una plaga, usura
 enroma la aguja en manos de la doncella
 y trunca el arte de la hilandera. Pietro Lombardo
 no vino por la usura
 Duccio no vino por la usura
 ni Pier della Francesca; Zuan Bellin' no por la usura
 ni se pintó 'La Calunnia'.
 No por la usura vino Angélico; no vino Ambrogio Praedis,
 No hubo iglesia de piedra tallada con la firma: Adamo me fecit.
 No por usura St. Trophime
 No por usura Saint Hilaire,
 La usura enmohece los cinceles
 Enmohece el arte y al artífice
 Corroe los hilos del telar
 Ninguna aprende a urdir el oro en su textura;
 Al azur crecen chancros por la usura; se deshila el cramoisi,
 No encuentra el esmeralda ningún Memling
 La usura mata al niño en el vientre
 Ataja la galantería del muchacho
 La parálisis ha traído al lecho, yace
 entre la joven desposada y el esposo

CONTRA NATURAM

Han infestado Eleusis de putas
 Hay un banquete de cadáveres
 por decreto de la usura.

Traducción

de

MARTIN PALMA